

ARTIST STATEMENT

Ciò che accomuna tutti gli espatriati e gli emigrati sono sicuramente la "nostalgia" e il richiamo che provano per i luoghi da cui provengono, per la casa che hanno lasciato. Nel caso degli emigrati che partono per paura della guerra, per la povertà, per persecuzione religiosa, questa "nostalgia" diventa dolore soprattutto se non è consentito loro di tornare a casa per vedere le proprie famiglie, i luoghi da cui provengono. Nel caso degli espatriati (persone come me che hanno lasciato la sua città natale per "esplorare" il mondo, studiare e lavorare ma che sono sempre stata libere di tornare) questa nostalgia è (si) più leggera, ma comunque gioca un ruolo importante, persistente nella loro vita.

Nei miei lavori ho voluto catturare questa "nostalgia" di particolari luoghi, l'affetto e il legame che sento sia per New York che per Trieste.

Come artista/fotografa ho scattato, in tutti questi anni, migliaia di foto di entrambe le città. Quando mi trovo in uno dei due posti è come se temessi di non rivedere mai più quel posto, quindi tutte queste immagini sono ricordi importanti che porto con me.

Tuttavia ogni fotogramma esiste indipendentemente dall'altro, e le due città sono separate da un oceano. Per rispondere a questa "nostalgia" ho voluto fondere i due mondi: fare di Trieste e New York una città UNICA.

Ho osservato molti punti di riferimento di entrambe le città, la loro unicità, somiglianze e peculiarità e ho realizzato dei collages per creare delle nuove realtà che mi hanno permesso di trovarmi ed esistere in entrambi i luoghi contemporaneamente ... un nuovo mondo dove le due città che amo si incontrano. I collages sono stati realizzati con foto e acquerelli e poi fotografati, diventando a loro volta delle immagini, dei ricordi che possono seguirmi ovunque.

Sebbene la maggior parte dei lavori siano creazioni guidate dal fantasia, ce ne sono alcuni che affrontano argomenti più seri, legati alla storia della mia famiglia e con importante contenuto simbolico. Questo, tuttavia, è solo un accenno, forse un promemoria che entrambe le realtà sono tutt'altro che perfette. Le difficoltà e l'imperfezione di queste due realtà vanno oltre lo scopo di questo corpus di opere e forse un'importante argomento di esplorazione futura.

ARTIST STATEMENT

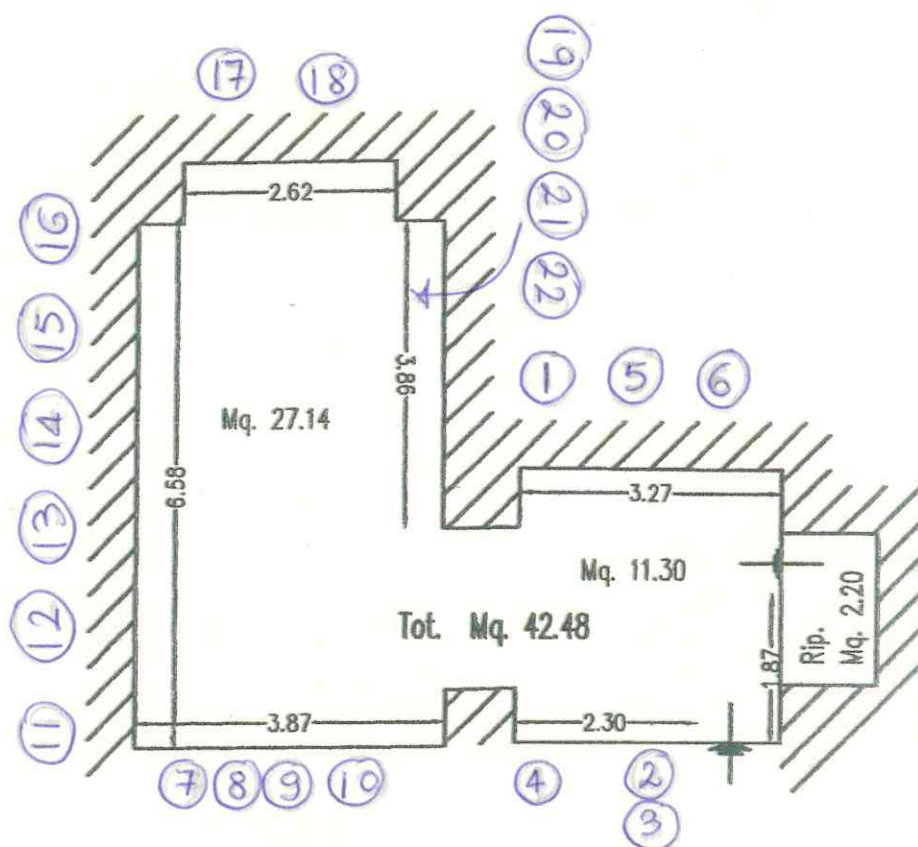
What's common to all expatriates and immigrants alike is the nostalgia and longing they feel about the places they come from and the home they left behind. In the case of immigrants that leave for fear of war, poverty, religious oppression, this nostalgia must at times become unbearable, particularly if they are not allowed to return home to see their families the places they came from. In the case of an expatriate (someone like me that has left her hometown to explore the world, study and work but that has always been free to return) this nostalgia is perhaps lighter but nonetheless it plays a role in his/her life.

In my work I wanted to capture this NOSTALGIA about specific places and the love and connection that I have for both New York and Trieste. As an artist / photographer I have collected thousands of photos of both cities. Every time I am in either place it is as if I fear I may never see that place again so my photos are mementos to take with me. But each photo exists independently from the other, each city separated by an ocean. In my work I wanted to combine the two worlds and make Trieste and New York ONE. I looked at landmarks from both cities, their uniqueness, similarities and peculiarities and I made collages to create this new reality that would allow me to exist in both places simultaneously, a new world made of the two cities I love. The collages made with photos and watercolors were then photographed, becoming in turn photos and other memories to take with me.

While most works have a fantasy- like quality, there are a few that address more serious topics. This however is merely a hint, a reminder perhaps that both realities are far from perfect. The challenges and imperfection of these two cities are beyond the scope of this body of work and perhaps an important topic for future exploration.

Spazi espositivi Sala D'arte

SCALA 1:100



PIAZZA UNITA'

Elenco Foto Progetto Allestivo

Daniela Sirotti

Nostalgia: quando la tristezza e la felicità' si incontrano

Nostalgia: when sadness meets happiness

Titolo della mostra

100cm x 30cm

Ciò che accomuna tutti gli espatriati e gli emigrati sono sicuramente la “nostalgia” e il richiamo che provano per i luoghi da cui provengono, per la casa che hanno lasciato. Nel caso degli emigrati che partono per paura della guerra, per la povertà, per persecuzione religiosa, questa “nostalgia” diventa dolore soprattutto se non è consentito loro di tornare a casa per vedere le proprie famiglie, i luoghi da cui provengono. Nel caso degli espatriati (persone come me che hanno lasciato la sua città natale per “esplorare” il mondo, studiare e lavorare ma che sono sempre stata libere di tornare) questa nostalgia è (si) più leggera, ma comunque gioca un ruolo importante, persistente nella loro vita.

Nei miei lavori ho voluto catturare questa “nostalgia” di particolari luoghi, l'affetto e il legame che sento sia per New York che per Trieste.

What's common to all expatriates and immigrants alike is the "nostalgia" and longing they feel about the places they come from and the home they left behind. In the case of immigrants that leave for fear of war, poverty, religious oppression, this nostalgia must at times become unbearable, particularly if they are not allowed to return home to see their families the places they came from. In the case of an expatriate (someone like me that has left her hometown to "explore" the world, study and work but that has always been free to return) this nostalgia is perhaps lighter but nonetheless it plays a role in his/her life.

In my work I wanted to capture this "nostalgia" about specific places and the love and connection that I have for both New York and Trieste.

Spiegazione della procedura artistica: l'acquarello fonde due fotografie di luoghi distanti tra Trieste e New York creando un'immagine unica. Il collage viene poi fotografato.

4



FOTO

Pepsi Cola Sign
Long Island City

+



FOTO

Bagno "Pedocin"

=



COLLAGE
"Pedocin" Pepsi



ACQUARELLO

Terzo Pannello
60cm x 40cm

Di seguito le immagini che intendo presentare

- 2 aquarelli di dimensioni 40cm * 50cm
- 16 foto di dimensioni 40cm * 50cm

Acquarello



5

L'iris solitario

Acquarello incorniciato 40cm x 50cm

The Lone Iris



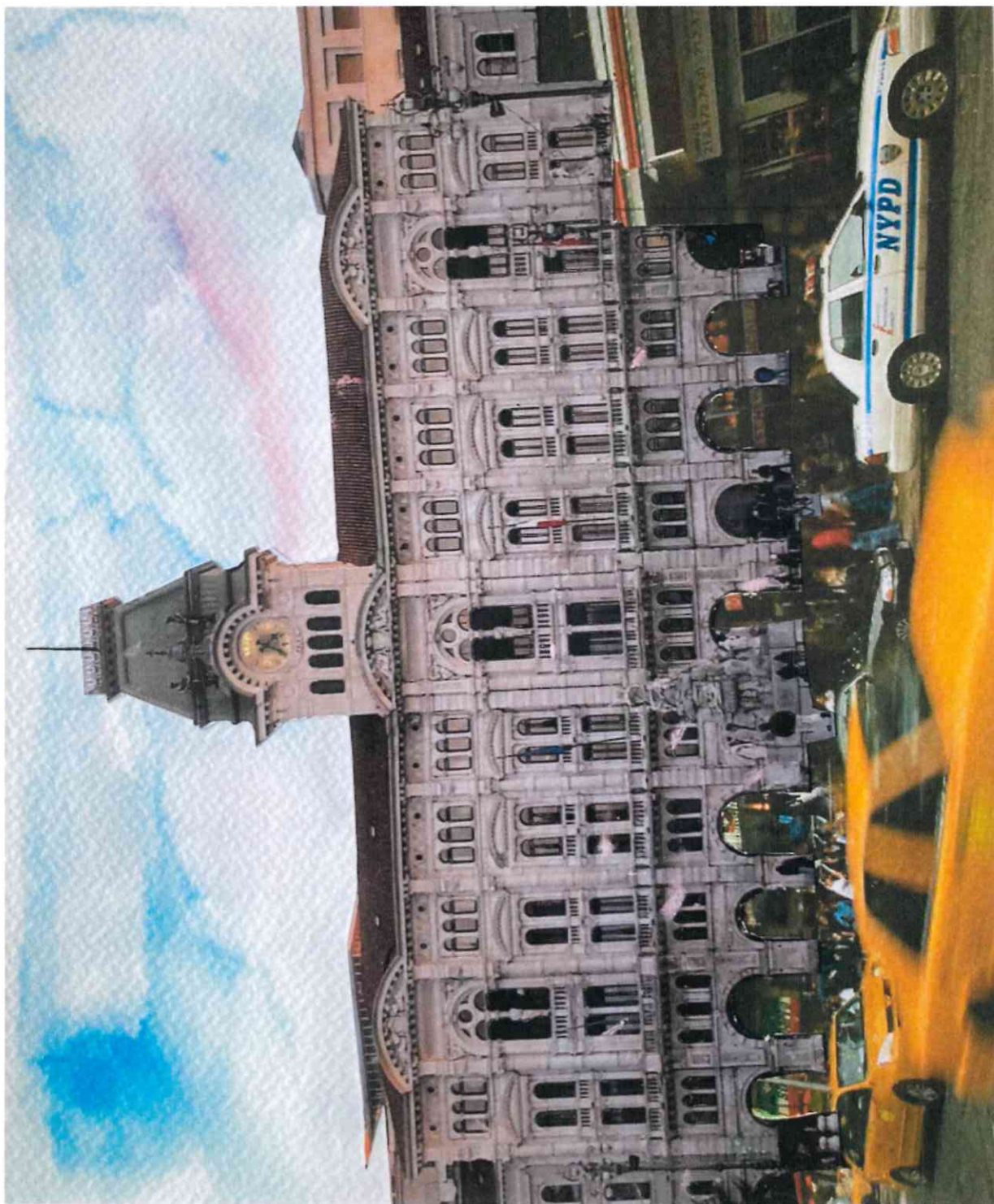
6

Un fiore per papà
(e per tutti i morti della ferriera)

Acquarello incorniciato 40cm x 50cm

A flower for dad

Foto collage / acquarello



7

NYC Giallo

Collage / Acquarello 50cm x 40cm

Foto: Municipio di Trieste
Traffico di Broadway

NYC Yellow



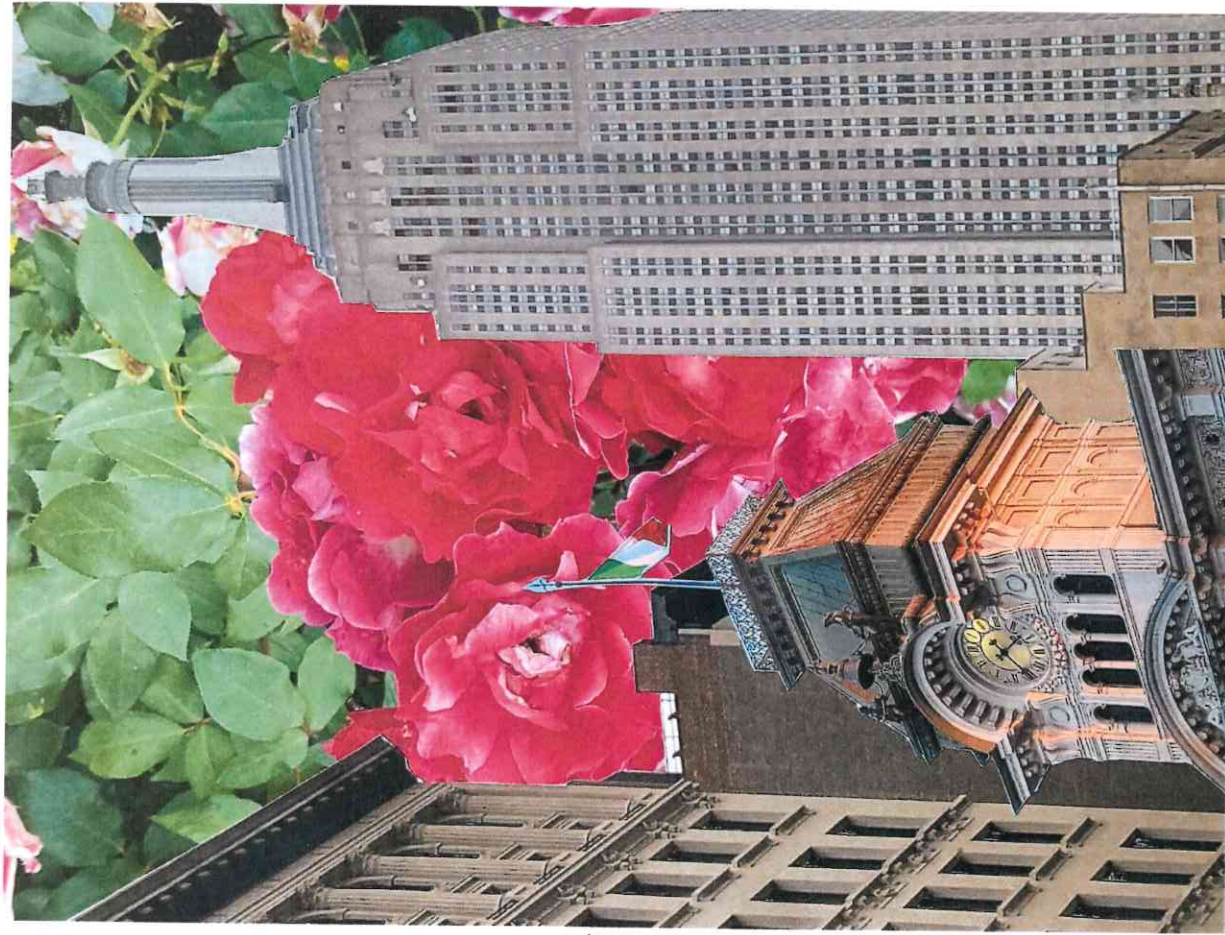
8

Liberarsi

Collage / Acquarello 50cm x 40cm

Foto: Vista dal bagno Ausonia
Statue of Liberty

Breaking Free

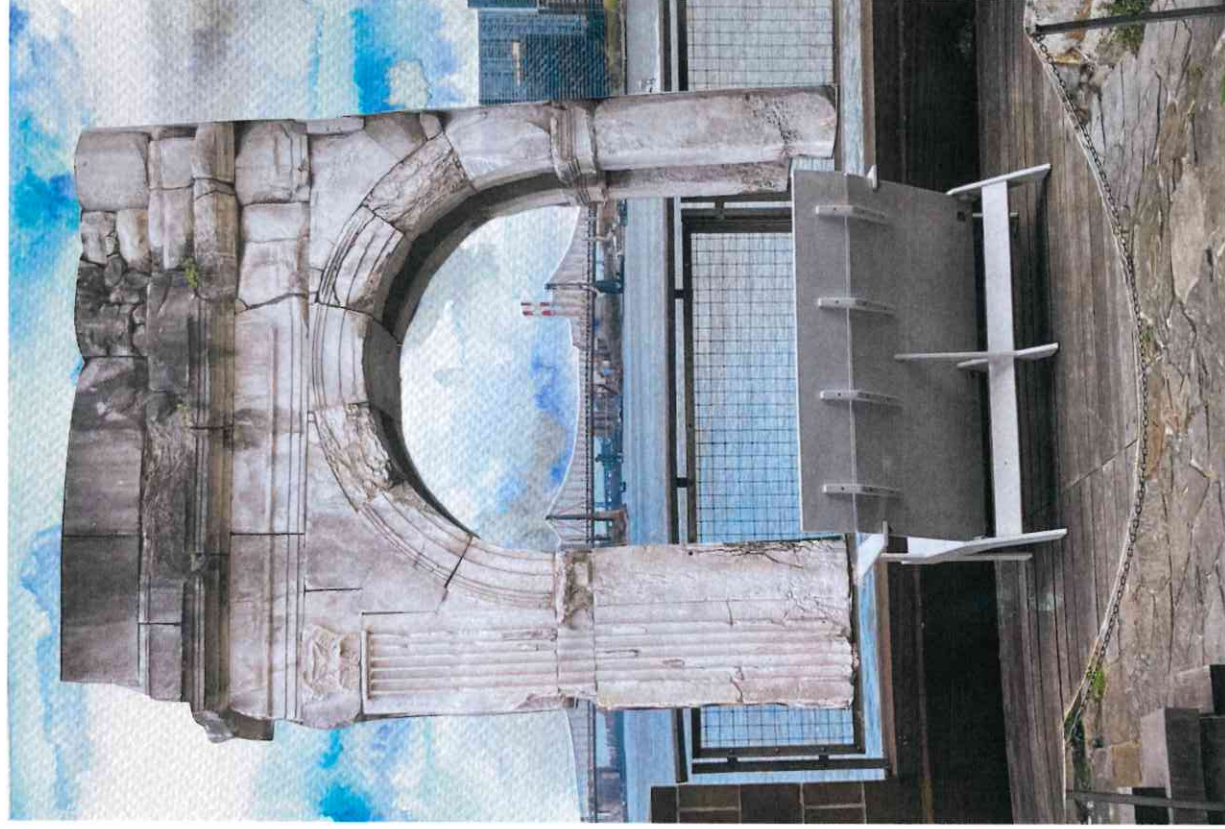


Il Giardino delle Rose

Collage 40cm x 50cm

Foto: The Empire State Building
Roseto di San Giovanni
Municipio di Trieste

The Rose Garden



10

Equilibrio Precario

Collage / Acquarello 40cm x 50cm

Foto: Arco di Riccardo
East River Skyline

Equilibrio Precario



11

La Luce di Broadway

Collage / Acquarello 50cm x 40cm

Foto: Broadway Signs

Light
of
Broadway



12

Il Ponte Degli Incanti

Collage / Acquarello 50cm x 40cm

Foto: Salone Degli Incanti

The Bridge
Of
The Incanti

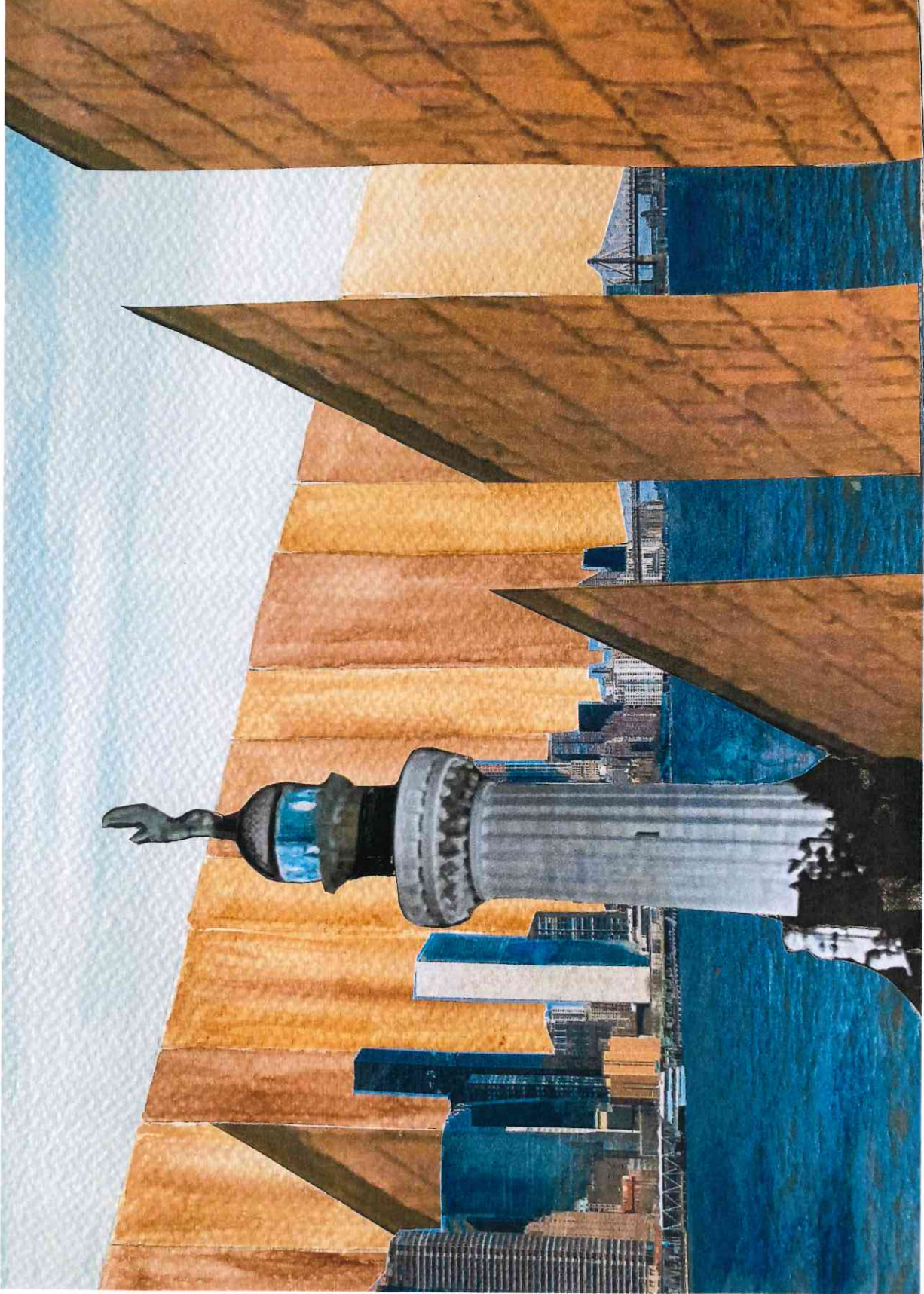
La Citta Protetta

Collage / Acquarello 50cm x 40cm

Foto:

Faro Della Vittoria
NYC Skyline-East River

The Protected City





L'Espatriata

Collage / Acquarello - Collage 40cm x 50cm

Foto: The Statue of Liberty
Copia del giornale Il Piccolo

The Espatriate



15

Spiaggia cittadina

Collage / Acquarello 50cm x 40cm

Foto:

Miramare

Il Municipio di Trieste

Time Square - NYC

City Shore



Doppia Vista

Collage / Acquarello 40cm x 50cm

Foto: Faro della Vittoria
The Vessel – NY High Line

Seeing Double



Pedocin Pepsi

Collage / Acquarello 40cm x 50cm

Foto: Bagno Pedocin
Pepsi Cola Sign – Long Island City

“Pedocin” Pepsi



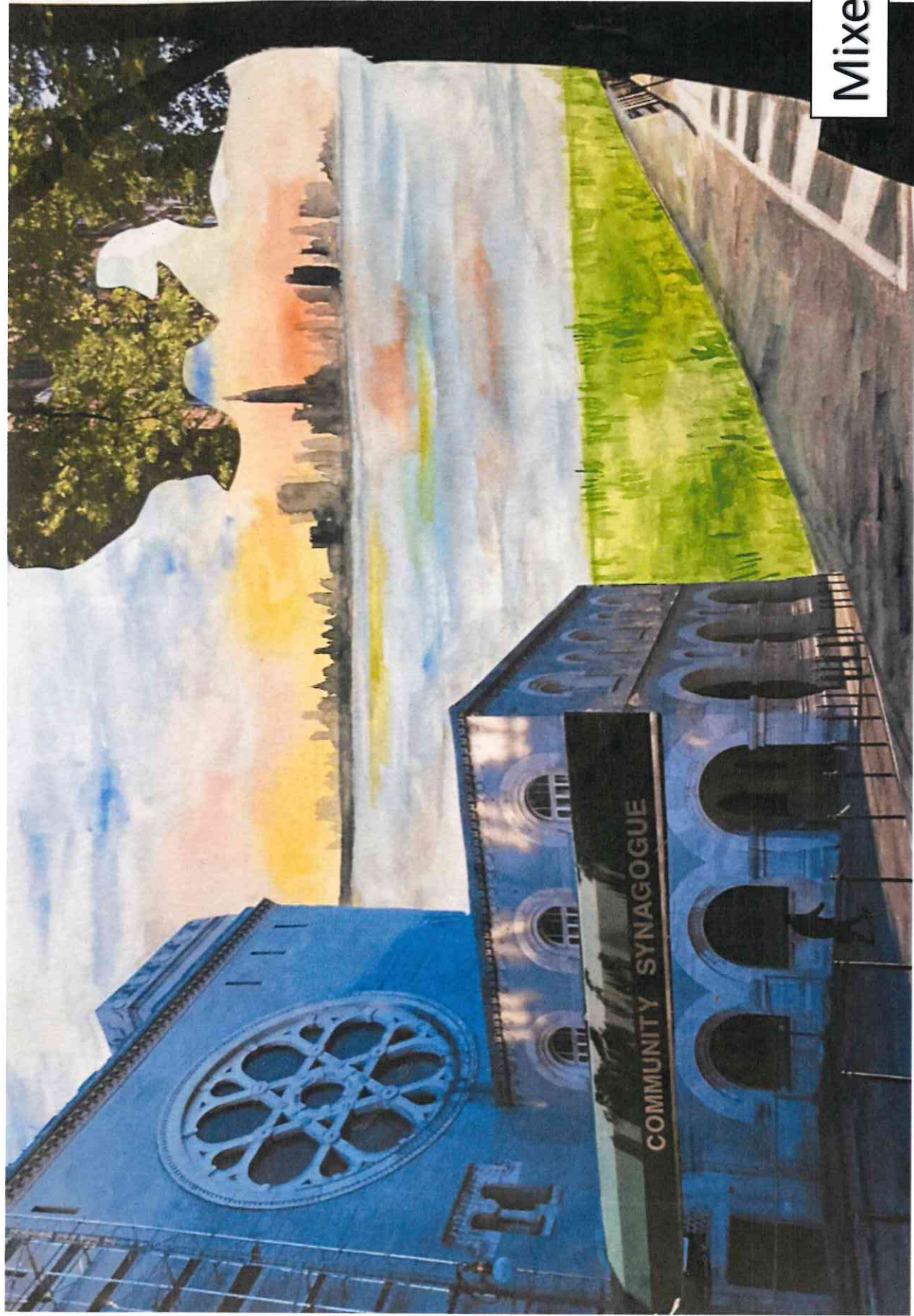
18

Ausonia Avenue

Collage / Acquarello 40cm x 50cm

Foto: Bagno Ausonia
Freedom Tower - NYC

Ausonia Avenue



Benedizioni miste

Collage / Acquarello
50cm x 40cm

Foto:

6yh St Synagogue – NYC
Tempio Israelitico di
Trieste

Mixed Blessings

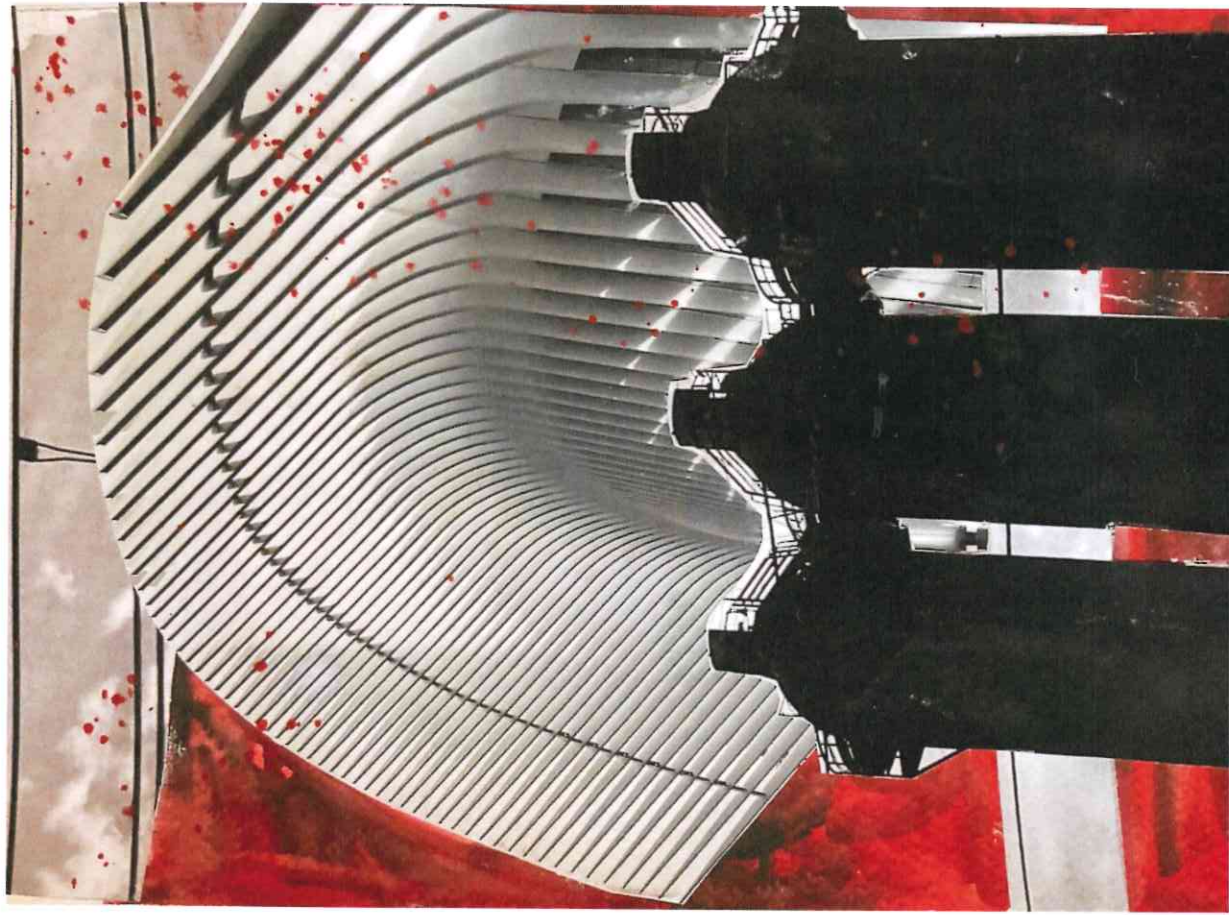


La Musa dell'Impero

Collage / Acquarello 40cm x 50cm

Foto: Parco Revoltella
Empire State Building

Empire Muse

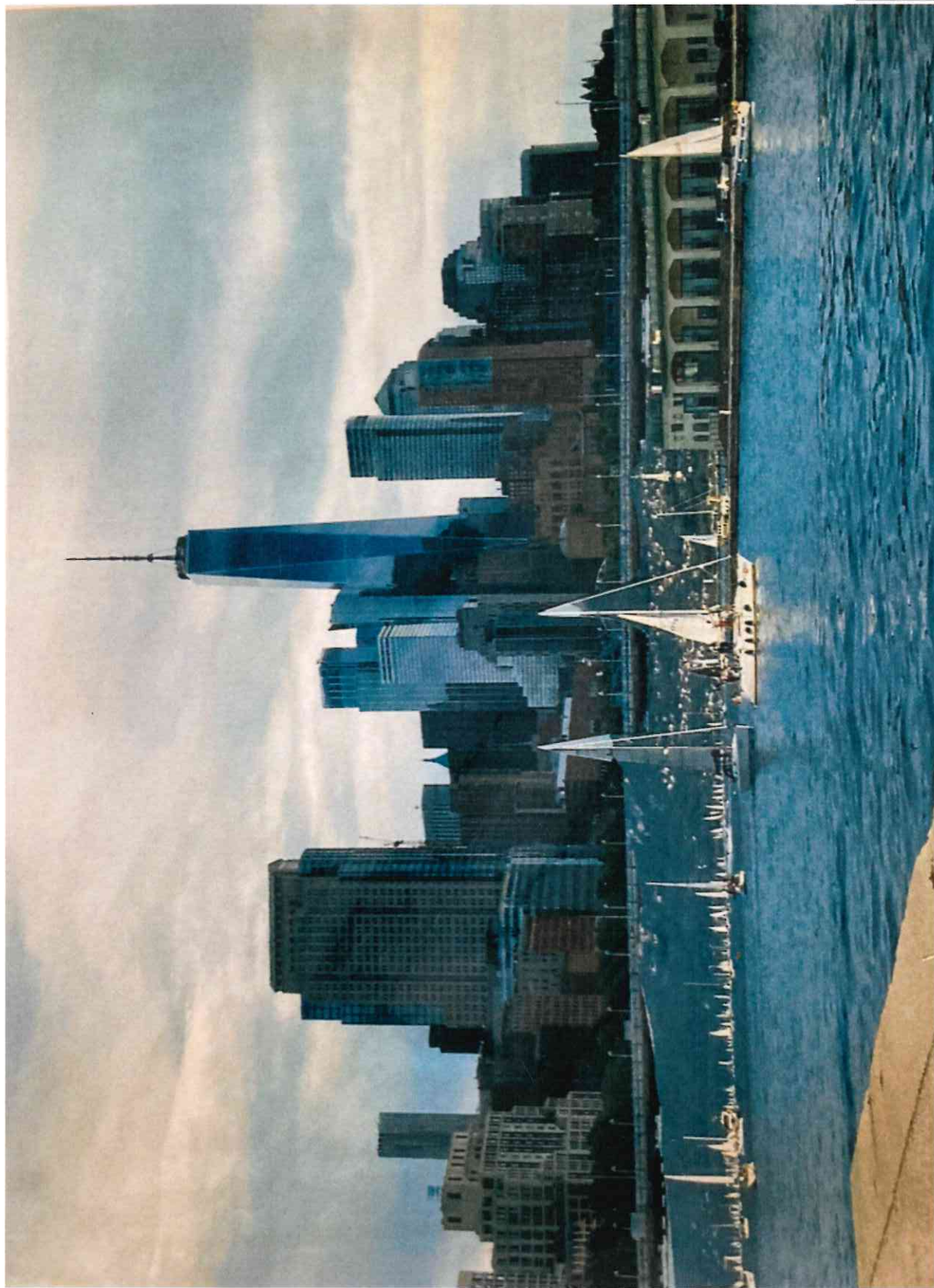


Un'altro Ground Zero

Collage / Acquarello 40cm x 50cm

Foto: Ferriera di Trieste
The Oculus at Ground Zero

Another
Ground Zero



22

Barcolana 55

Collage 50cm x 40cm

Foto:

Barcolana 54
NYC Skyline

Barcolana 55